

Stempelmarke – 16,00 Euro – Marca da Bollo  
Identifikationsnummer – Numero identificativo

und Datum e data

...20

Die Stempelgebühr kann auch mittels Bezahlung durch F23  
entrichtet werden.

La marca da bollo può essere corrisposta anche tramite  
pagamento F23.



### VEREINBARUNG

SAMMLUNG Nr. /38.1 vom

### CONVENZIONE

RACCOLTA n. /38.1 del

### ZUR REGELUNG DER BEZIEHUNGEN

#### ZWISCHEN

der **Autonomen Provinz Bozen** (in der Folge kurz "**Land Südtirol**" genannt), mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390090215, für die Zwecke des gegenständlichen Aktes vertreten durch den Direktor der Abteilung Mobilität Dr. Ing. Günther Burger, geboren am 3. August 1970 in Bruneck,

#### UND

dem Unternehmen ,

mit Sitz und Steuerdomizil in

,

Straße ,

Steuernummer ,

Gesellschaftskapital von Euro ,

für die Zwecke des gegenständlichen Aktes vertreten durch den gesetzlichen Vertreter

des Unternehmens ,

geboren am ..,

in

### DISCIPLINANTE IL RAPPORTO

#### TRA

la **Provincia Autonoma di Bolzano** (di seguito in breve denominata "**Provincia**"), con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, codice fiscale 00390090215, ai fini del presente atto rappresentata dal dott. ing. Günther Burger, nato a Brunico il 3 agosto 1970, nella sua qualità di direttore della Ripartizione Mobilità,

#### E

l'impresa ,

con sede e domicilio fiscale in

,

Via ,

codice fiscale ,

capitale sociale Euro ,

nella persona del legale rappresentante

dell'impresa ,

nato/a il ..,

a

## VORAUSGESCHICKT

1. Der Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe a) sowie Absätze 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 11, in geltender Fassung, sieht die Möglichkeit von Förderungen zur Ankurbelung des Ankaufs, auch mittels Leasing, von elektrisch betriebenen Fahrzeugen (in Folge: Elektrofahrzeuge) einschließlich der Steckdosenhybride vor.

2. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1003 vom 19. September 2017 wurden die Richtlinien zur Gewährung von Förderungen für den Ankauf, auch durch Leasingvertrag samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts, von Elektrofahrzeugen genehmigt, welche die Art und die technologischen Merkmale der Fahrzeuge, sowie die Modalitäten und das Ausmaß der Fördermaßnahmen festlegen.

**Dies vorausgeschickt wird Folgendes vereinbart:**

### Artikel 1

#### Gegenstand

1. Diese Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen dem Fahrzeughändler

und dem Land Südtirol zur Gewährung von Förderungen zugunsten der Erwerber von Elektrofahrzeugen einschließlich der Steckdosenhybride.

2. Mit der vorliegenden Vereinbarung verpflichtet sich der Fahrzeughändler, jedem Kunden/jeder Kundin, der/die ein Elektrofahrzeug mit den Merkmalen laut Artikel 4 erwirbt und die Voraussetzungen gemäß Artikel 3 erfüllt, oder einen Leasingvertrag samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts abschließt, einen Preisnachlass im vom Artikel 5 festgelegten Ausmaß zu gewähren.

3. Das Land erstattet dem Fahrzeughändler einen Betrag, der dem gemäß Artikel 5 Absatz 2 Buchstaben a) und b) gewährten Preisnachlass entspricht.

4. Der Erwerb eines Elektrofahrzeuges im Sinne dieser Vereinbarung kann auch durch Abschluss eines Leasingvertrages samt Verpflichtung zum Kauf des Leasingobjekts (in Folge „Leasingvertrag“) erfolgen.

### Artikel 2

#### Dauer

1. Die vorliegende Vereinbarung hat eine Laufzeit bis zum 31.12.2019.

## PREMESSO

1. L'articolo 19, comma 1, lettera a), nonché commi 2, 3 e 4 della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 11, nella versione vigente, prevede la possibilità di agevolazioni ai fini della promozione dell'acquisto, anche in leasing, di veicoli a trazione elettrica (di seguito: veicoli elettrici) inclusi gli ibridi plug-in.

2. Con delibera della Giunta provinciale n. 1003 del 19 settembre 2017 sono stati approvati i criteri per la concessione di agevolazioni per l'acquisto, anche mediante contratto di leasing con obbligo di riscatto (di seguito "leasing"), di veicoli elettrici, che stabiliscono la tipologia e le caratteristiche tecnologiche dei veicoli, nonché le modalità e la misura delle agevolazioni.

**Ciò premesso si conviene quanto segue:**

### Articolo 1

#### Oggetto

1. La presente convenzione disciplina i rapporti tra il rivenditore di automobili

e la Provincia per la concessione di agevolazioni a favore dell'acquirente di veicoli elettrici, inclusi gli ibridi elettrici plug-in.

2. Con la presente convenzione il rivenditore di automobili si obbliga a concedere a ogni cliente, che acquista un veicolo elettrico con le caratteristiche di cui all'articolo 4 e che soddisfa i requisiti di cui all'articolo 3, o che stipula un contratto di leasing con obbligo di riscatto, una riduzione del prezzo nella misura di cui all'articolo 5.

3. La Provincia rimborsa al rivenditore un importo corrispondente alla riduzione di prezzo concessa ai sensi dell'articolo 5, comma 2, lettere a) und b).

4. Ai sensi della presente convenzione l'acquisto di un veicolo elettrico può avvenire anche mediante stipula di un contratto di leasing con obbligo di riscatto (di seguito "leasing").

### Articolo 2

#### Durata

1. La presente convenzione ha una durata fino al 31/12/2019.

### **Artikel 3**

#### **Voraussetzungen zur Gewährung des Preisnachlasses**

1. Der Fahrzeughändler verpflichtet sich Privatpersonen mit gültigem Führerschein mindestens der Klasse B, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben und seit mindestens einem Jahr keine Förderung für den Ankauf eines Elektrofahrzeuges erhalten haben, sowie öffentlichen Körperschaften und Einrichtungen, Vereinen und anderen Organisationen, die keine unternehmerische Tätigkeit ausüben und ihre Tätigkeit vorwiegend in Südtirol ausüben, beim Ankauf eines Elektrofahrzeuges einen Preisnachlass im vom Artikel 5 festgesetzten Ausmaß zu gewähren.

### **Artikel 4**

#### **Förderfähige Fahrzeuge**

1. Der Fahrzeughändler gewährt dem Kunden einen Preisnachlass beim Erwerb folgender fabrikneuer Elektrofahrzeuge zur Personenbeförderung laut Fahrzeugklasse M1 sowie zur Güterbeförderung der Fahrzeugklassen N1 und N2 gemäß Anhang II, Teil A der Richtlinie 2007/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. September 2007 zur Schaffung eines Rahmens für die Genehmigung von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern sowie von Systemen, Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten für diese Fahrzeuge (Rahmenrichtlinie), mit Erstzulassung ab 1. Mai 2017:

- a) reine Batterieelektrofahrzeuge BEV (Battery Electric Vehicles),
- b) Batterieelektrofahrzeuge mit Range Extender (BEV mit REX) mit einer Batteriekapazität von mindestens 15 kWh, die nicht mehr als 50 g/CO<sub>2</sub>-Emissionen pro km erzeugen,
- c) H<sub>2</sub>-Brennstoffzellenfahrzeuge FCEV (Fuel Cell Electric Vehicles),
- d) Plug-In-Hybridfahrzeuge PHEV (Plug-In-Hybrid Electric Vehicles), die nicht mehr als 50 g CO<sub>2</sub>-Emissionen pro km erzeugen.

### **Artikel 5**

#### **Art und Umfang des Preisnachlasses**

1. Der Fahrzeughändler gewährt jedem Kunden/jeder Kundin der/die ein Elektrofahrzeug mit den Merkmalen laut Artikel 4 erwirbt, einen Preisnachlass im Ausmaß von mindestens:

- a) 2.000,00 Euro für den Ankauf von reinen Elektrofahrzeugen (BEV, FCEV) sowie für BEV mit REX,
- b) 1.000,00 Euro für den Ankauf von Plug-In-

### **Articolo 3**

#### **Presupposti per la concessione della riduzione del prezzo**

1. Il rivenditore di automobili si obbliga a concedere una riduzione del prezzo per l'acquisto di un veicolo elettrico, ai privati in possesso di patente di guida in corso di validità, di categoria non inferiore a B, che hanno la residenza in Alto Adige e che da almeno un anno non hanno ottenuto nessun incentivo per l'acquisto di un autoveicolo elettrico, nonché agli enti pubblici e organismi di diritto pubblico, associazioni e altre organizzazioni che non svolgono attività imprenditoriale e che esercitano la propria attività prevalentemente in provincia di Bolzano, nella misura di cui all'articolo 5.

### **Articolo 4**

#### **Veicoli agevolabili**

1. Il rivenditore di automobili concede al cliente una riduzione del prezzo per l'acquisto di uno dei seguenti tipi di veicoli elettrici, nuovi di fabbrica, per il trasporto di persone appartenenti alla classe di veicoli M1, nonché per il trasporto di merci appartenenti alle classi N1 e N2, ai sensi dell'allegato II, parte A della direttiva 2007/46/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 settembre 2007, che istituisce un quadro per l'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi, nonché dei sistemi, componenti ed entità tecniche destinati a tali veicoli (direttiva quadro), con prima immatricolazione a partire dal 1° maggio 2017:

- a) veicoli elettrici a batteria BEV (Battery Electric Vehicles);
- b) veicoli elettrici a batteria con range extender (BEV con REX), con una capacità di batteria di almeno 15 kWh, che non producono più di 50 g di emissioni di CO<sub>2</sub> per km;
- c) veicoli elettrici a celle a combustibile H<sub>2</sub> FCEV (Fuel Cell Electric Vehicles);
- d) veicoli ibridi plug in PHEV (Plug-In-Hybrid Electric Vehicles), che non producono più di 50 g di emissioni di CO<sub>2</sub> per km.

### **Articolo 5**

#### **Forma ed entità della riduzione del prezzo**

1. Il rivenditore di veicoli applica a ogni cliente che acquista un veicolo elettrico con le caratteristiche di cui all'articolo 4 una riduzione del prezzo pari di almeno:

- a) euro 2.000,00 per l'acquisto di veicoli elettrici puri (BEV, FCEV) nonché per BEV con REX;
- b) euro 1.000,00 Euro per l'acquisto di veicoli

Hybrid-Fahrzeugen.

2. Der Fahrzeughändler gewährt zusätzlich jedem Kunden/jeder Kundin der/die ein Elektrofahrzeug erwirbt, einen weiteren Preisnachlass im Namen und auf Rechnung des Landes als Förderung im Ausmaß von:

- a) 2.000,00 Euro für den Ankauf von reinen Elektrofahrzeugen (BEV, FCEV) sowie für BEV mit REX,
- b) 1.000,00 Euro für den Ankauf von Plug-In-Hybrid-Fahrzeugen.

3. Das Land erstattet dem Fahrzeughändler einen Betrag, der dem Preisnachlass gemäß Absatz 2 Buchstabe a) oder b) entspricht.

4. Der gesamte Preisnachlass wird wie folgt berechnet: Vom Listenpreis des Fahrzeuges wird der Preisnachlass des Fahrzeughändlers, der mindestens dem Betrag laut Absatz 1 Buchstabe a) oder b) entspricht, abgezogen. Auf den reduzierten Betrag wird die MwSt. angewandt. Vom daraus resultierenden Betrag wird die Landesförderung, welche dem Betrag laut Absatz 2 Buchstabe a) oder b) entspricht, abgezogen.

## **Artikel 6**

### **Pflichten des Fahrzeughändlers**

1. Der Fahrzeughändler übermittelt dem zuständigen Amt der Landesabteilung Mobilität jeweils bis zum 31. Dezember den Finanzierungsplan, der sämtliche für das Folgejahr geplanten Veräußerungen von Elektrofahrzeugen aufzeigt. Dem Finanzierungsplan ist eine aktualisierte Übersicht der Listenpreise der vom Fahrzeughändler vertriebenen, förderfähigen Elektrofahrzeuge beizulegen.

2. Änderungen des Finanzierungsplanes, welche sich im Laufe des Jahres eventuell ergeben, sind jeweils bis zum 30. April und 30. September der Landesabteilung Mobilität mitzuteilen, welche diese von Mal zu Mal angesichts der verfügbaren Mittel prüft und gegebenenfalls genehmigt.

3. Vor Gewährung des Preisnachlasses überprüft der Fahrzeughändler anhand folgender Unterlagen das Vorhandensein der Voraussetzungen gemäß Artikel 3:

- a) Erkennungsausweis des Kunden/der Kundin,
- b) gültiger Führerschein mindestens der Klasse B bei natürlichen Personen,
- c) folgende, vom Kunden/von der Kundin vor Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrages abgegebene Erklärungen:

1) unwiderrufliche Inkassovollmacht, mit welcher der Kunde/die Kundin den Fahrzeughändler ermächtigt, die ihm/ihr zustehende Landesförderung für ihn/sie entgegzunehmen,

2) Erklärung zum Ersatz einer Bescheinigung im Sinne von Art. 46 des DPR vom 28. Dezember,

ibridi plug-in.

2. Il rivenditore di veicoli applica inoltre a ogni cliente che acquista un veicolo elettrico, una ulteriore riduzione del prezzo di vendita in nome e per conto della Provincia, a titolo di incentivo nella misura di:

- a) euro 2.000,00 per l'acquisto di veicoli elettrici puri (BEV, FCEV) nonché per BEV con REX;
- b) euro 1.000,00 per l'acquisto di veicoli ibridi plug-in.

3. La Provincia rimborsa al rivenditore un importo corrispondente alla riduzione di prezzo ai sensi del comma 2 lettera a) o b).

4. L'intera riduzione del prezzo sarà calcolata nel seguente modo: dal prezzo di listino del veicolo si detrae la riduzione del prezzo concessa dal rivenditore nella misura minima di cui al comma 1 lettera a) o b). All'importo scontato si applica l'IVA. Dall'importo ottenuto in tal modo, si detrae l'agevolazione provinciale nella misura di cui al comma 2 lettera a) o b).

## **Articolo 6**

### **Doveri del rivenditore di automobili**

1. Entro il 31 dicembre di ogni anno il rivenditore di automobili trasmette all'ufficio competente della Ripartizione provinciale Mobilità il piano di finanziamento, che riporta le vendite di veicoli elettrici programmate per l'anno successivo. Al piano di finanziamento deve essere allegato un prospetto aggiornato dei prezzi di listino dei veicoli elettrici agevolabili commercializzati dal rivenditore.

2. Nel caso in cui, nell'arco dell'anno, si rendessero eventualmente necessarie modifiche al piano di finanziamento, le stesse vanno notificate entro le scadenze del 30 aprile e del 30 settembre alla Ripartizione provinciale Mobilità, che le valuta di volta in volta ed eventualmente le autorizza, tenuto conto delle risorse disponibili.

3. Prima dell'applicazione della riduzione del prezzo, il rivenditore di automobili verifica la presenza dei presupposti di cui all'articolo 3 mediante i seguenti documenti:

- a) documento d'identità del/della cliente;
- b) patente di guida valida almeno della categoria B per le persone fisiche;
- c) le seguenti dichiarazioni rilasciate dal/dalla cliente prima della stipula del contratto di compravendita o di leasing:

1) delega irrevocabile all'incasso, con la quale il/la cliente autorizza il rivenditore di veicoli a riscuotere l'agevolazione ad esso/essa spettante erogata dalla Provincia;

2) dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000,

Nr. 445, in geltender Fassung, über den Wohnsitz bzw. Sitz des Kunden,

3) Erklärung zum Ersatz einer beeedeten Bezeugungsurkunde im Sinne von Artikel 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, seitens der Privatpersonen, mit welcher diese erklären, seit mindestens einem Jahr keine Landesförderung für den Ankauf eines Elektrofahrzeugs erhalten zu haben,

4) Erklärung des Kunden/der Kundin, sich bewusst zu sein, dass die Landesförderung bei Veräußerung oder Vermietung des Elektrofahrzeugs vor Ablauf eines Jahres ab Erstzulassung widerrufen wird,

5) bei Leasinggeschäften Erklärung des Kunden/der Kundin, sich bewusst zu sein, dass die Landesförderung widerrufen wird, wenn der Kauf des Leasingobjekts bei Ablauf des Leasingvertrages nicht erfolgt ist.

4. Nach positiver Überprüfung der Voraussetzungen wendet der Fahrzeughändler den Preisnachlass an.

## **Artikel 7**

### **Pflichten des Landes Südtirol**

1. Das Land Südtirol verpflichtet sich, dem Fahrzeughändler, den von ihm an den Kunden bei Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrages des Elektrofahrzeuges, im Namen und auf Rechnung des Landes gewährten Preisnachlass im Sinne von Artikel 5 Absätze 2 und 3 rückzuerstatten, sofern dem Land Südtirol vorab der Finanzierungsplan gemäß Artikel 6 Absatz 1 übermittelt wurde.

2. Das Land Südtirol verpflichtet sich zur Flüssigmachung der zugesicherten Beträge.

3. Das Land Südtirol veröffentlicht laufend auf seiner Homepage die aktualisierte Übersicht der Listenpreise der von den Fahrzeughändlern vertriebenen, förderfähigen Elektrofahrzeuge.

## **Artikel 8**

### **Rückerstattung, Abrechnung und Auszahlung**

1. Die Rückerstattung an den Fahrzeughändler des Betrages, der dem gemäß Artikel 5 Absatz 2 Buchstabe a) und b) vom Fahrzeughändler an den Kunden/die Kundin gewährten Preisnachlass entspricht, erfolgt vierteljährlich mit Maßnahme des zuständigen Landesamtes.

2. Für die Auszahlung übermittelt der Fahrzeughändler dem zuständigen Landesamt jeweils bis zum 31. Jänner, 30. April, 31. Juli und 31. Oktober auf telematischem Weg folgende Unterlagen:

a) Kopie der Rechnung, aus welcher die Preisnachlässe laut Artikel 5 Absätze 1 und 2 hervorgehen,

n. 445, e successive modifiche, sulla residenza o sede del/della cliente;

3) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, da parte dei privati, con la quale essi dichiarano di non aver ottenuto nessun incentivo provinciale per l'acquisto di un autoveicolo elettrico da almeno un anno;

4) dichiarazione del/della cliente di essere consapevole del fatto che in caso di vendita o noleggio del veicolo elettrico prima della scadenza di un anno dalla prima immatricolazione, l'agevolazione provinciale sarà revocata;

5) in caso di contratto di leasing dichiarazione del/della cliente di essere consapevole del fatto che in caso di mancato riscatto del veicolo alla scadenza del contratto, l'agevolazione provinciale sarà revocata.

4. Salvo l'esito positivo della verifica dei presupposti, il rivenditore di automobili applica all'acquirente la riduzione del prezzo.

## **Articolo 7**

### **Doveri della Provincia**

1. La Provincia si obbliga a rimborsare al rivenditore di automobili la riduzione del prezzo concessa al cliente in nome e per conto della Provincia, a titolo di incentivo, al momento della stipula del contratto di acquisto o di leasing del veicolo elettrico, ai sensi dell'articolo 5 commi 2 e 3, previa trasmissione del piano di finanziamento alla Provincia ai sensi dell'articolo 6 comma 1.

2. La Provincia si obbliga alla liquidazione degli importi dovuti.

3. La Provincia pubblica periodicamente sul proprio sito il prospetto aggiornato dei prezzi di listino dei veicoli elettrici agevolabili commercializzati dai rivenditori di automobili.

## **Articolo 8**

### **Rimborso, rendicontazione e liquidazione**

1. Il rimborso al rivenditore dell'importo corrispondente alla riduzione di prezzo concessa dal rivenditore al/alla cliente ai sensi dell'articolo 5 comma 2 lettera a) e b), avviene trimestralmente con provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

2. Ai fini della liquidazione il rivenditore trasmette all'ufficio provinciale competente in via telematica - entro le scadenze del 31 gennaio, 30 aprile, 31 luglio e del 31 ottobre di ogni anno la seguente documentazione:

a) copia della fattura, da cui risultano le riduzioni del prezzo di cui all'articolo 5 commi 1 e 2;

- b) Kopie des Erkennungsausweises des Kunden/der Kundin,
- c) Kopie des Fahrzeugscheins, aus dem die Erstzulassung des Neufahrzeugs auf den Namen des Kunden/der Kundin oder der Leasinggesellschaft hervorgeht,
- d) im Falle eines Leasingvertrags, eine Kopie davon,
- e) die vom Kunden/von der Kundin vor Abschluss des Kauf- oder Leasingvertrages abgegebenen Erklärungen gemäß Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe c) 1)-5),
- f) namentliche Auflistung aller Begünstigten für die Veröffentlichung im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2013, Nr. 33, in geltender Fassung.

3. Die Auszahlung der Beträge erfolgt auf der Grundlage des vom Fahrzeughändler vorgelegten Finanzierungsplans nach Überprüfung der Angemessenheit und der Rechtmäßigkeit der eingereichten Unterlagen innerhalb 30 Tagen ab Verstreichen der Einreichtermine laut Absatz 2.

#### **Artikel 9**

##### **Kontrollen**

1. Das Land Südtirol kann jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, um die effektive Durchführung und Einhaltung der Pflichten gemäß dieser Vereinbarung festzustellen.

#### **Artikel 10**

##### **Widerruf**

1. Das Land Südtirol behält sich das Recht vor, die vorliegende Vereinbarung zu widerrufen, wenn kein öffentliches Interesse an der Förderung von Elektrofahrzeugen mehr besteht oder im Falle einer Änderung der gesetzlichen Grundlage.

#### **Artikel 11**

##### **Unterbrechung, Nichterfüllung und Aufhebungsklausel**

1. Der Fahrzeughändler kann die Erfüllung seiner aus dieser Vereinbarung hervorgehenden Verpflichtungen aus keinem Grund aussetzen oder unterbrechen, ausgenommen in Fällen höherer Gewalt, wegen außerordentlicher, unvorhergesehener Vorfälle, die nicht in der eigenen Verantwortung liegen oder aufgrund des Inkrafttretens neuer gesetzlicher Bestimmungen.

2. Sollte das Land Südtirol eine Nichterfüllung im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung feststellen, so wird diese dem Fahrzeughändler unverzüglich zur Kenntnis gebracht. Wird die Nichterfüllung bestätigt, so geht das Land Südtirol gemäß den gültigen Normen des öffentlichen Rechtes vor.

b) copia del documento d'identità del/della cliente;

c) copia della carta di circolazione, da cui risulta la prima immatricolazione del veicolo di nuova produzione, a nome del/della cliente o della società di leasing;

d) nel caso di leasing, copia del contratto di leasing;

e) le dichiarazioni rilasciate dal/dalla cliente prima della stipula del contratto di compravendita o di leasing ai sensi dell'articolo 6, comma 3, lettera c), 1)-4);

f) elenco nominativo dei beneficiari per la pubblicazione ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, e successive modifiche.

3. La liquidazione degli importi avviene in base al piano di finanziamento presentato dal rivenditore di automobili previa verifica della congruità e legittimità della documentazione prodotta, entro il termine di 30 giorni, decorrenti dalla scadenza dei termini di cui al comma 2.

#### **Articolo 9**

##### **Controllo**

1. La Provincia può in ogni momento intraprendere attività di supervisione e controllo al fine di verificare l'effettiva esecuzione e il rispetto degli obblighi previsti dalla presente convenzione.

#### **Articolo 10**

##### **Revoca**

1. La Provincia si riserva la facoltà di revocare la presente convenzione in caso non sussista più l'interesse pubblico all'incentivazione dei veicoli a propulsione elettrica ovvero nel caso di mutamento dei presupposti giuridici.

#### **Articolo 11**

##### **Interruzione, mancato adempimento e clausola risolutiva**

1. Il rivenditore di automobili non può per alcuna ragione interrompere o sospendere le obbligazioni risultanti dalla presente convenzione, ad eccezione dei casi di forza maggiore, per fatti straordinari, imprevedibili che non ricadono nella responsabilità propria, o a seguito dell'entrata in vigore di nuove disposizioni di legge.

2. Qualora la Provincia dovesse constatare un mancato adempimento in relazione alle norme della presente convenzione, lo stesso sarà immediatamente portato a conoscenza del rivenditore di automobili. Qualora il mancato adempimento fosse confermato, la Provincia procederà in base alle vigenti norme di diritto pubblico.

3. Die gegenständliche Vereinbarung kann seitens des Landes Südtirol, im Falle schwerwiegender und ungerechtfertigter Nichterfüllungen aufgelöst werden.

## **Artikel 12**

### **Schlussbestimmungen**

1. Im Jahr 2017 kann der Finanzierungsplan laut Artikel 6 Absätze 1 und 2 und Artikel 7 Absatz 1 auch für das laufende Jahr eingereicht werden. Er bezieht sich auf den Zeitraum zwischen 1. Mai und 31. Dezember 2017.

2. Für alles, was in der vorliegenden Vereinbarung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die sektoralen Rechtsvorschriften, die Bestimmungen der Landesgesetze und des Zivilgesetzbuches verwiesen.

3. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Schriftform.

4. Bei Abschluss eines Rahmenabkommens, welches den Ankauf von Elektrofahrzeugen seitens öffentlicher Körperschaften zum Gegenstand hat, behält sich das Land Südtirol das Recht vor, diese Vereinbarung einseitig in der Weise abzuändern, dass die Landesförderung zugunsten öffentlicher Körperschaften entfällt.

5. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein oder aus tatsächlichen oder Rechtsgründen nicht durchgeführt werden können, ohne dass damit die Aufrechterhaltung der Vereinbarung für einen Vertragspartner insgesamt unzumutbar wird, werden dadurch die übrigen Bestimmungen derselben nicht berührt. Das gleiche gilt, falls sich eine Regelungslücke zeigen sollte. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung einer Regelungslücke ist eine Bestimmung zu vereinbaren, die dem von den Vertragspartnern angestrebten Zweck wirtschaftlich am nächsten kommt.

6. Die vorliegende Vereinbarung ist für die Vertragsparteien verbindlich. Diese vereinbaren, dass für alles, was nicht ausdrücklich durch diese Vereinbarung geregelt ist, auf die einschlägigen geltenden Bestimmungen verwiesen wird.

## **Art. 13**

### **Gerichtsstand**

1. Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass für etwaige Streitigkeiten aus dieser Vereinbarung das Gericht Bozen zuständig ist.

3. La presente convenzione potrà essere revocata da parte della Provincia in caso di gravi e ingiustificati inadempimenti.

## **Articolo 12**

### **Disposizioni finali**

1. Nel 2017 il piano di finanziamento di cui all'articolo 6, commi 1 e 2 e all'articolo 7 comma 1, può essere presentato anche per l'anno in corso. Il piano di finanziamento deve riferirsi al periodo dal 1° maggio al 31 dicembre 2017.

2. Per tutto quanto non previsto dalla presente convenzione si rinvia alla normativa di settore, alla normativa provinciale e alle disposizioni del Codice Civile.

3. Le modifiche alla convenzione richiedono la forma scritta.

4. In caso di stipulazione di un accordo quadro avente ad oggetto l'acquisto di veicoli elettrici da parte di enti pubblici, la Provincia si riserva la facoltà di modificare unilateralmente la presente convenzione in modo tale da far decadere l'agevolazione provinciale a favore degli enti pubblici.

5. Qualora alcune disposizioni di questa convenzione dovessero essere inefficaci o non dovessero essere attuate per motivi effettivi o giuridici, senza che ciò comporti eccessiva onerosità per una delle parti, rimarranno invariate le altre disposizioni della stessa. Lo stesso vale nel caso in cui dovesse presentarsi una lacuna nella disciplina. Al posto delle disposizioni inefficaci o non attuate o nel caso in cui venisse colmata una lacuna nella disciplina, sarà necessario individuare concordemente una disposizione che sia economicamente più attinente allo scopo perseguito dalle parti.

6. Il presente atto è vincolante per le parti e le medesime convengono che, per quanto non espressamente regolato dalla presente convenzione, si farà riferimento alle norme vigenti in materia.

## **Art. 13**

### **Foro competente**

1. Resta stabilito fra le parti che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dalla presente Convenzione saranno deferite alla competenza del Tribunale di Bolzano.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, confermato e sottoscritto

Für die Autonome Provinz Bozen

Per la Provincia Autonoma di Bolzano

Die geschäftsführende Direktorin der Abteilung  
Mobilität

La direttrice reggente della Ripartizione Mobilità

Giovanna Valentini

Giovanna Valentini

*(Digital unterschrieben / firmato digitalmente)*

Für (Name des Unternehmens)

Per (nome dell'impresa)

Der gesetzliche Vertreter

Il legale rappresentante

*(Digital unterschrieben / firmato digitalmente)*